



Akono™ Headset

HBH-660

HBH-662

Deutsch

Français

Português do Brasil

Italiano

**Sony Ericsson**

This is the Internet version of the user's guide © Print only for private use.

# Akono™ Headset HBH-660/HBH-662



**Bedienungsanleitung**  
**Guide d'utilisation**  
**Manual do usuário**  
**Manuale dell'utente**

## **FCC statement**

This device complies with part 15 of the FCC rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) This device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

## **Sony Ericsson HBH-660/HBH-662**

This manual is published by Sony Ericsson Mobile Communications AB, without any warranty. Improvements and changes to this manual necessitated by typographical errors, inaccuracies of current information, or improvements to programs and/or equipment, may be made by Sony Ericsson Mobile Communications AB at any time and without notice. Such changes will, however, be incorporated into new editions of this manual. All rights reserved.

**©Sony Ericsson Mobile Communications AB, 2004**

Publication number: LZT 108 7284/2 R3A

Some of the services in this manual are not supported by all networks. This also applies to the GSM International Emergency Number 112. Contact your network operator or service provider if you are in doubt whether you can use a particular service or not.

The Bluetooth word mark and logos are owned by the Bluetooth SIG, Inc. and any use of such marks by Sony Ericsson is under license.

### **Akono™ Headset HBH-660/HBH-662**

Das Akono™ Headset HBH-660/HBH-662 kann an jedes Gerät angeschlossen werden, das mit der Nahbereichsfunktechnik Bluetooth ausgestattet ist und das Headset-Profil oder das Profil für Freisprecheinrichtungen unterstützt. Diese Bedienungsanleitung erläutert schwerpunktmäßig die Benutzung der Freisprecheinrichtung mit einem Mobiltelefon von Sony Ericsson.

### **Casque Akono™ HBH-660/HBH-662**

Le casque Akono™ HBH-660/HBH-662 peut être relié à tout périphérique doté de la technologie sans fil Bluetooth prenant en charge le profil Kit mains libres ou Casque. Ce Guide d'utilisation décrit essentiellement l'utilisation d'un téléphone mobile Sony Ericsson.

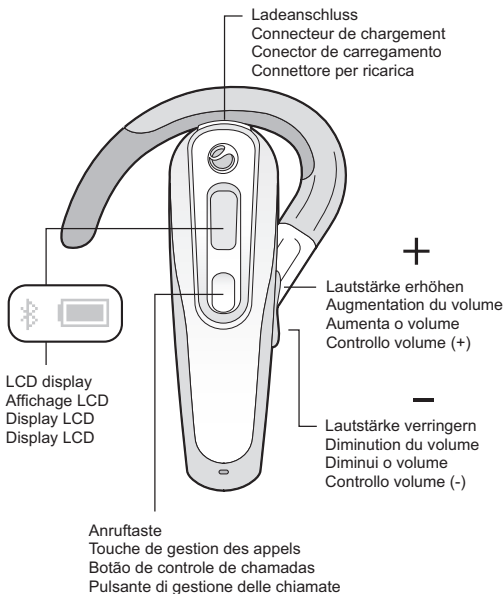
### **Fone de ouvido Akono™ HBH-660/HBH-662**

O fone de ouvido Akono™ HBH-660/HBH-662 pode ser conectado a qualquer dispositivo com a tecnologia sem fio Bluetooth que suporte os perfis do handsfree ou do fone de ouvido. Esse manual do usuário foca o uso do telefone celular Sony Ericsson.

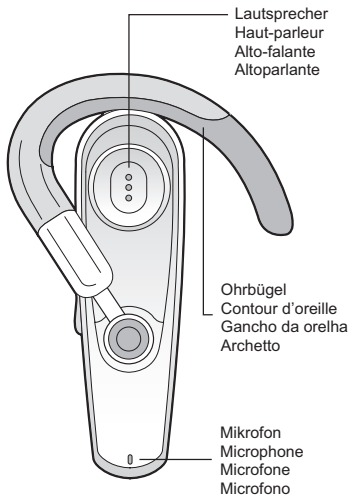
### **Auricolare Akono™ HBH-660/HBH-662**

Grazie alla tecnologia wireless Bluetooth, l'auricolare Akono™ HBH-660/HBH-662 può essere collegato a qualsiasi dispositivo che supporta i profili vivavoce o auricolare. Questo manuale dell'utente ne illustra l'utilizzo con un telefono portatile Sony Ericsson.

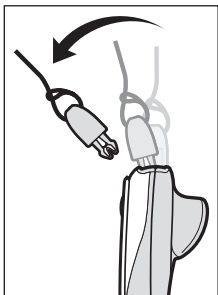
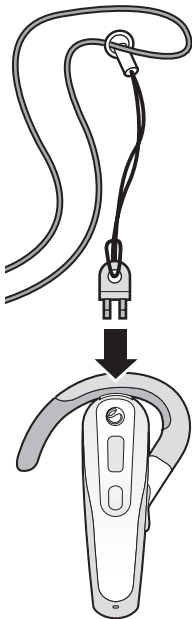
**Vorderseite**  
**Face avant**  
**Visão anterior**  
**Parte anteriore**



**Rückseite**  
**Face arrière**  
**Visão posterior**  
**Parte posteriore**



**Trageschleife anbringen**  
**Fixation de la sangle**  
**Fixar correia**  
**Inserimento del laccetto**



**Symbole**  
**Icônes/Symboles**  
**Ícones/Símbolos**  
**Icone/Simboli**

**Symbole auf dem Headset-Display**  
**Icônes de l'affichage du casque**  
**Ícones do display do fone de ouvido**  
**Icone display auricolare**



Akkustatus  
 Etat de la batterie  
 Status da bateria  
 Stato batteria



Koppeln  
 Ajout  
 Adicionar  
 Aggiunta



Koppeln abgeschlossen  
 Prêt pour l'ajout  
 Pronto  
 Aggiunta pronta



Headset ein  
 Casque sous tension  
 Fone de ouvido ligado  
 Auricolare attivato



Verbindung wird hergestellt (bitte warten)  
 Connexion en cours (patientez)  
 Conectando (aguarde)  
 Connessione in corso (attendere)



Aktivierter Sprachwahl  
Numérotation vocale activée  
Discagem ativada por voz  
Chiamata selezione vocale attivata



Laufender Anruf  
Appel en cours  
Chamada em andamento  
Chiamata in corso



Stumm  
Silence  
Silencioso  
Modalità silenziosa

## Symbole in der Bedienungsanleitung Symboles du Guide d'utilisation Símbolos do manual do usuário Simboli utilizzati nel manuale



Drücken und loslassen  
Appuyer et relâcher  
Pressione e solte  
Premere e rilasciare



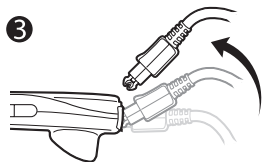
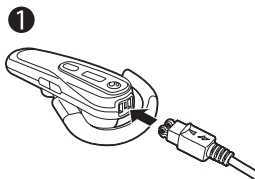
Drücken und halten  
Maintenir enfoncé  
Pressione e segure  
Tenere premuto



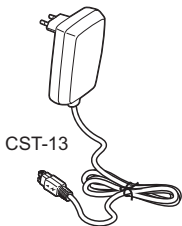
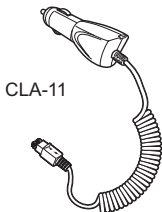
Vorbereitungen  
Mise en route  
Introdução  
Guida introduttiva

8

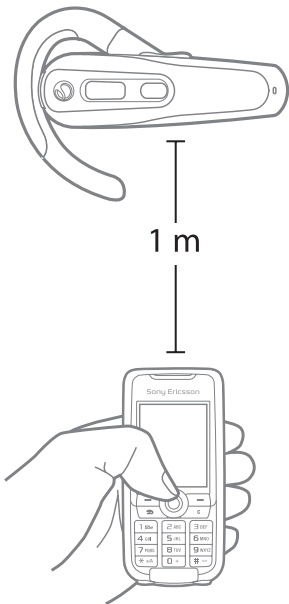
Laden  
Chargement  
Carregando  
In carica

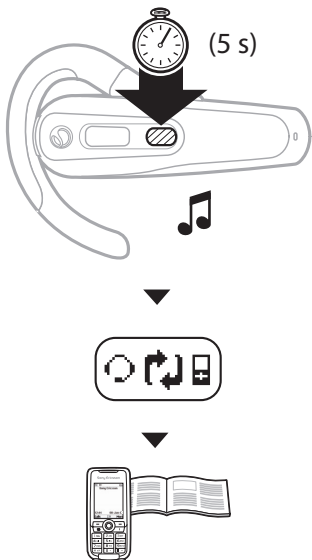


Ladegeräte  
Chargeurs  
Carregadores  
Caricabatterie



**Headset mit dem Telefon koppeln**  
**Ajout du casque au téléphone**  
**Adicionar o fone de ouvido ao telefone**  
**Aggiunta dell'auricolare al telefono**





Bereiten Sie das Telefon mithilfe der zugehörigen Bedienungsanleitung für das Koppeln mit einem Bluetooth Gerät vor. Die Kennung des Headsets lautet 0000.

Wenn Sie das Headset in die Liste der Geräte auf dem Telefon einfügen, erkennt das Headset das Telefon automatisch, sobald es eingeschaltet wird.

Sie müssen das Headset nur einmal mit dem Telefon koppeln. Wollen Sie das Headset mit einem neuen Telefon benutzen, müssen Sie es mit dem betreffenden Telefon koppeln. (Weitere Informationen finden Sie auf Seite 28.)

Préparez votre téléphone conformément aux instructions de son Guide d'utilisation relatives à l'ajout d'un périphérique Bluetooth. La clé de liaison du casque est 0000.

Lorsque vous ajoutez le casque à la liste des périphériques du téléphone, le casque reconnaît automatiquement le téléphone dès qu'il est mis sous tension.

Vous ne devez ajouter le casque au téléphone qu'une seule fois. Pour utiliser le casque avec un nouveau téléphone, vous devez l'ajouter à ce dernier. (Voir page 28.)

Prepare o seu telefone de acordo com o manual do usuário do telefone ao adicionar um dispositivo Bluetooth. O código de acesso do fone de ouvido é 0000.

Ao adicionar o fone de ouvido à lista de dispositivos do telefone, ele irá reconhecer o telefone, automaticamente, quando esse for ligado.

Você precisa adicionar o fone de ouvido ao telefone somente uma vez. Se desejar utilizar o fone de ouvido com um novo telefone, será necessário adicioná-lo. (Consulte a página 28.)

Preparare il telefono in base alle istruzioni di aggiunta di un dispositivo Bluetooth riportate nel manuale del telefono. Il codice di accesso dell'auricolare è 0000.

Quando si aggiunge l'auricolare all'elenco di dispositivi del telefono, l'auricolare riconosce automaticamente il telefono al momento dell'accensione.

È sufficiente aggiungere l'auricolare al telefono una sola volta. Per utilizzare l'auricolare con un nuovo telefono, è necessario aggiungerlo a tale telefono. Vedere pagina 28.



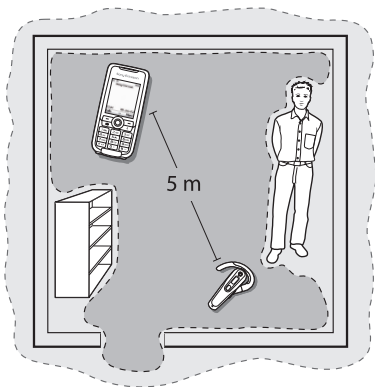
Headset-Display nach erfolgreicher Koppelung

Le casque s'affiche une fois qu'il a été correctement ajouté

Display do fone de ouvido quando adicionado com êxito

L'auricolare viene visualizzato al completamento dell'aggiunta

**Reichweite**  
**Portée**  
**Área de alcance**  
**Portata**



Optimale Leistung  
Niveau de performance optimal  
Melhor desempenho  
Prestazioni ottimali

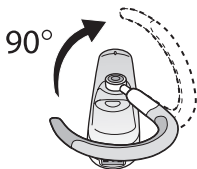


Eingeschränkte Leistung  
Niveau de performance limité  
Desempenho limitado  
Prestazioni limitate

**Headset aufsetzen**  
**Port du casque**  
**Colocar o fone de ouvido**  
**Indossare l'auricolare**

14

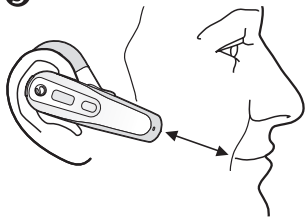
1



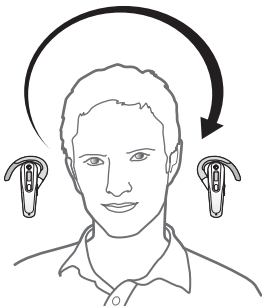
2



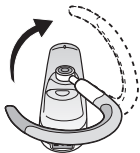
3



Verwendung am linken Ohr  
Port sur l'oreille gauche  
Uso na orelha esquerda  
Uso all'orecchio sinistro



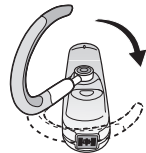
1



2



3

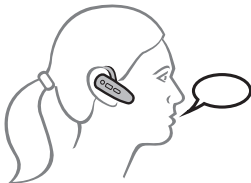
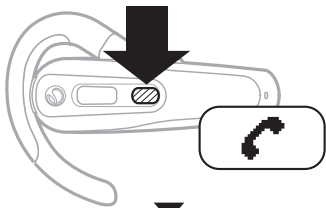




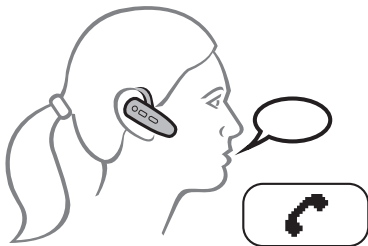
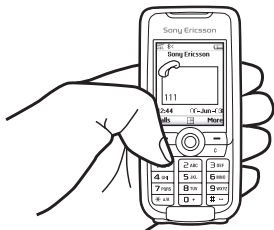
Headset ein- und ausschalten  
Mise sous/hors tension du casque  
Ligar e desligar o fone de ouvido  
Accensione e spegnimento dell'auricolare



**Anruf annehmen**  
**Réponse à un appel**  
**Atender a uma chamada**  
**Risposta a una chiamata**



**Anruf ausführen**  
**Emission d'un appel**  
**Fazer uma chamada**  
**Esecuzione di una chiamata**



## **Sprachbefehle verwenden**

### **Utilisation des commandes vocales**

### **Usar comandos de voz**

### **Uso dei comandi vocali**

Sprachbefehle (z. B. Wählen, Wahlwiederholung, Annehmen oder Abweisen von Anrufen) sind insbesondere bei Verwendung eines Headsets hilfreich. Weitere Informationen zu Sprachbefehlen finden Sie in der Bedienungsanleitung des Telefons.

Les commandes vocales telles que la numérotation, la recomposition, la réception d'appels et le refus d'appels peuvent s'avérer très utiles lorsque vous utilisez le casque. Pour plus d'informations sur les commandes vocales, reportez-vous au Guide d'utilisation du téléphone.

Comandos de voz, como discar, rediscar, responder e rejeitar, podem ser muito úteis quando você está utilizando o fone de ouvido. Para obter mais informações sobre comandos de voz, consulte o manual do usuário do telefone.

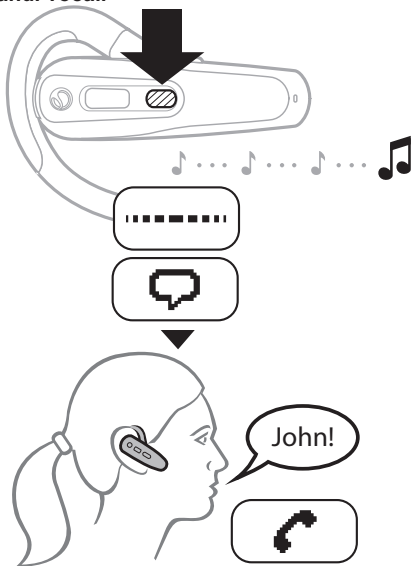
Se si utilizza l'auricolare, i comandi vocali di composizione, ricomposizione, risposta e rifiuto possono risultare molto utili. Per ulteriori informazioni sui comandi vocali, consultare il manuale dell'utente del telefono.

**Anruf sprachgesteuert ausführen**

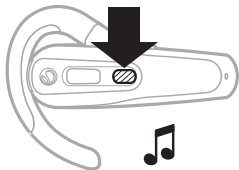
**Emission d'un appel à l'aide des commandes vocales**

**Fazer uma chamada utilizando a discagem por voz**

**Esecuzione di una chiamata utilizzando i comandi vocali**



**Tonübertragung**  
**Tonalité de transfert**  
**Som de transferência**  
**Trasferimento dell'audio**



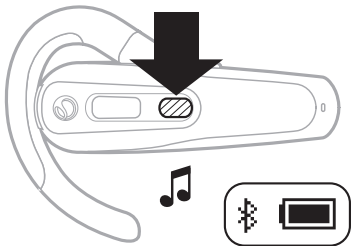
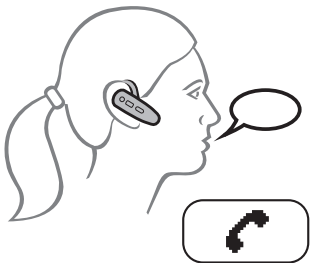
Die Übertragung vom Headset zum Telefon ist in der Bedienungsanleitung des Telefons beschrieben.

Pour transférer un appel du casque au téléphone, reportez-vous au Guide d'utilisation du téléphone.

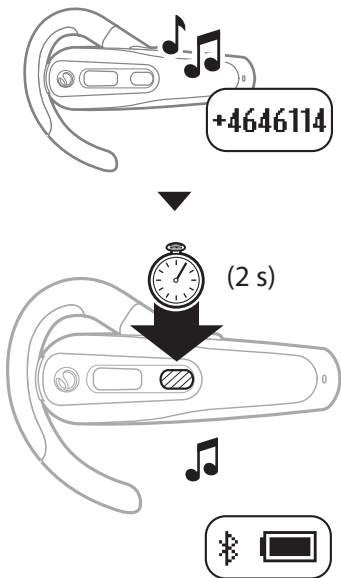
Para transferir uma chamada do fone de ouvido para o telefone, consulte o manual do usuário.

Per trasferire l'audio dall'auricolare al telefono, consultare il manuale dell'utente del telefono.

**Anruf beenden**  
**Fin d'un appel**  
**Encerrar una chamada**  
**Terminare una chiamata**

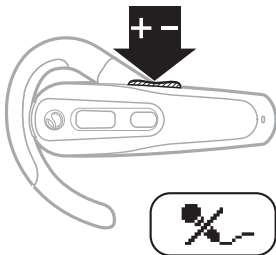
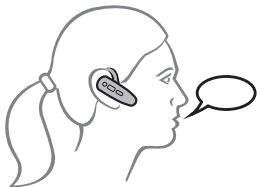


Anruf abweisen  
Refus d'un appel  
Rejeitar uma chamada  
Rifiuto di una chiamata





**Mikrofon ein- und ausschalten**  
**Activation/désactivation du microphone**  
**Ligar e desligar o telefone**  
**Disattivazione e riattivazione del microfono**



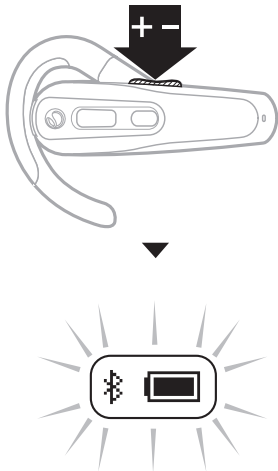
**Einstellungen**  
**Réglages**  
**Configurações**  
**Impostazioni**

**Licht** (im Standby-Modus)

**Voyant** (en mode veille)

**Luz** (modo de espera)

**Luce** (in modalità standby)



**Ruftonlautstärke einstellen**

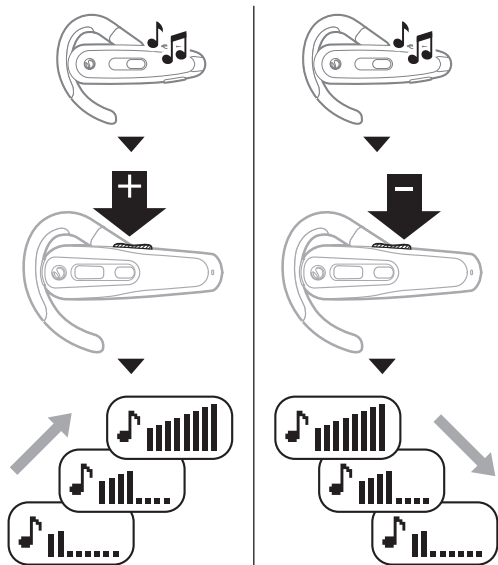
(im Standby-Modus)

**Réglage du volume de la sonnerie**

(en mode veille)

**Ajustar volume da campainha** (modo espera)**Regolazione del volume della suoneria**

(in modalità standby)



**Lautsprecher einstellen**

(während eines Anrufs)

**Réglage du volume du haut-parleur**

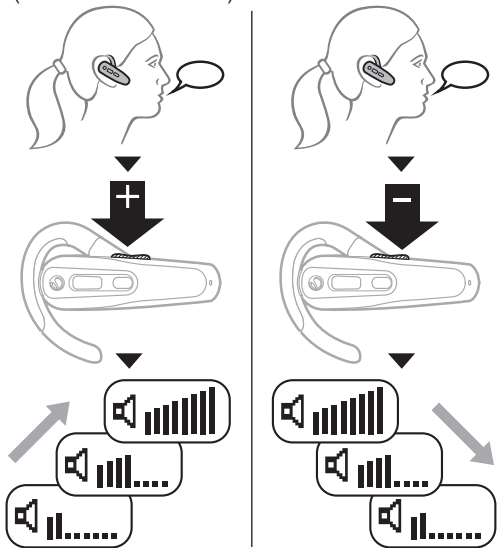
(pendant un appel)

**Ajustar volume do alto-falante**

(durante a chamada)

**Regolazione del volume dell'altoparlante**

(durante una chiamata)



**Headset mit einem neuen Telefon koppeln**  
**Ajout du casque à un nouveau téléphone**  
**Adicionar fone de ouvido a um novo dispositivo**  
**Aggiunta dell'auricolare a un nuovo telefono**



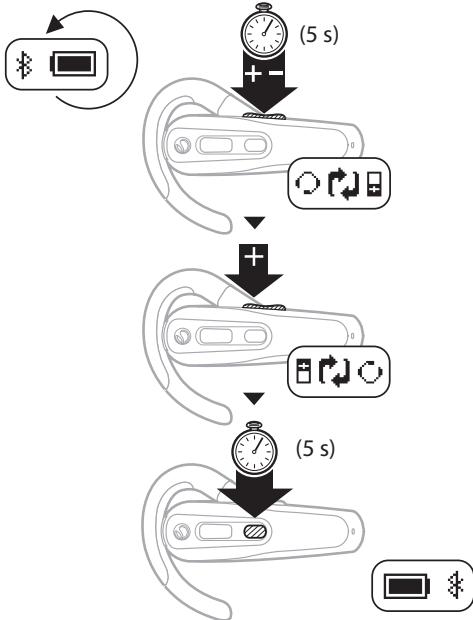
Lesen Sie auf den Seiten 9-12 nach und gehen Sie nach der Bedienungsanleitung des Telefons vor.

Reportez-vous aux pages 9 à 12, puis poursuivez en vous conformant aux instructions du Guide d'utilisation du téléphone.

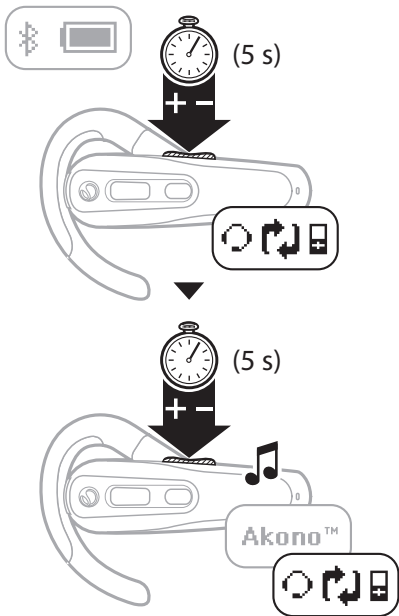
Consulte as páginas 9 a 12 e siga as instruções do manual do usuário do telefone.

Consultare le pagine 9-12 e procedere in base a quanto indicato nel manuale dell'utente del telefono.

**Display drehen**  
**Rotation de l'affichage**  
**Girar o display**  
**Rotazione del display**



**Headset zurücksetzen**  
**Réinitialisation du casque**  
**Redefinir fone de ouvido**  
**Ripristino dell'auricolare**



## Fehlerbehebung

### Résolution des problèmes

### Solução de problemas

### Risoluzione dei problemi

#### **Keine Verbindung zum Telefon**

Achten Sie darauf, dass das Headset geladen ist und sich in Reichweite des Telefons befindet. Die Einstellungen auf dem Telefon sind möglicherweise nicht richtig. Überprüfen Sie die Einstellungen zum Koppeln eines Bluetooth Geräts auf dem Telefon und korrigieren Sie sie gegebenenfalls.

#### **Das Headset wird automatisch ausgeschaltet**

- Der Akku ist nicht mehr ausreichend geladen. Das Display meldet den niedrigen Ladestand und ein tiefes Tonsignal wird ausgegeben.
- Das Headset schaltet sich aus, wenn Sie es nicht innerhalb von 10 Minuten mit dem Telefon koppeln.

#### **Absence de connexion au téléphone**

Assurez-vous que le casque est chargé et à portée du téléphone. Les réglages du téléphone ne sont peut-être pas corrects. Vérifiez ou réglez à nouveau les paramètres du téléphone pour l'ajout d'un périphérique Bluetooth.

#### **Le casque se met automatiquement hors tension**

- La batterie est trop faible. L'affichage indique que la batterie est faible et vous entendez un faible bip.
- Le casque se met hors tension si vous ne l'ajoutez pas au téléphone dans les 10 minutes.



**Não há conexão ao telefone**

Certifique-se de que o fone de ouvido está carregado e dentro da área de alcance. As configurações do telefone podem não estar corretas. Verifique ou refaça as configurações do telefone para adicionar um dispositivo Bluetooth.

**O fone de ouvido desliga automaticamente**

- A bateria está muito fraca. O display indica bateria fraca e você ouve um bip.
- O fone de ouvido desligará se você não adicioná-lo ao telefone em 10 minutos.

**Nessuna connessione al telefono**

Verificare che l'auricolare sia carico e si trovi entro il raggio di copertura del telefono. Le impostazioni del telefono potrebbero non essere corrette. Controllare o selezionare nuovamente le impostazioni del telefono per l'aggiunta di un dispositivo Bluetooth.

**L'auricolare si spegne automaticamente**

- Il livello di carica della batteria è insufficiente. Il display indica lo stato della batteria scarica e viene emesso un segnale acustico basso.
- L'auricolare si spegne se non viene aggiunto al telefono entro 10 minuti.

[www.sonyericsson.com/support/](http://www.sonyericsson.com/support/)

# Declaration of conformity

We, **Sony Ericsson Mobile Communications AB** of  
**Nya Vattentorget**  
**221 88 Lund, Sweden**

declare under our sole responsibility that our product

**Sony Ericsson type DDA-0001004**

to which this declaration relates is in conformity with the appropriate standards EN 300 328, EN 301 489-17, EN 301 489-7 and EN 60950 following the provisions of Radio Equipment and Telecommunication Equipment directive **1999/5/EC** with requirements covering EMC directive **89/336/EEC** and Low Voltage directive **73/23/EEC**.

Lund, July 2004

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Ulf Persson', is written over a horizontal line.

CE 0682

*Ulf Persson, Head of Product Business Unit Accessories*

[www.SonyEricsson.com](http://www.SonyEricsson.com)



**Sony Ericsson**

Sony Ericsson Mobile Communications AB  
SE-221 88 Lund, Sweden

LZT 108 7284/2 R3A

Printed in Hungary